Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drogą swojej siostry poszłaś, dlatego jej kielich włożę w twoją rękę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poszłaś drogą swej siostry, dlatego włożę ci jej kielich do rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodziłaś drogą swojej siostry, dlatego dam jej kielich w twoją rękę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chodziłaś drogą siostry swej, dlatego dam kubek jej w rękę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drogą siostry twojej chodziłaś i dam kielich jej w rękę twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naśladowałaś postępowanie swej siostry, wobec tego i jej kielich podam w twoje ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drogą swojej siostry postępowałaś, dlatego wkładam jej kielich do twojej ręki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszłaś drogą swojej siostry. Dam ci więc jej kielich w twoją rękę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszłaś drogą twojej siostry. Dlatego wkładam jej kielich w twoją rękę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszłaś w ślad za swoją siostrą, włożę ci więc jej kielich w twą rękę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти пішла дорогою твоєї сестри, і дам її чашу в твої руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chodziłaś po drodze twojej siostry, dlatego oddam jej kielich w twoje ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodziłaś drogą swej siostry; i dam jej kielich w twą rękęʼ. |